



# SHERLOCK



北京外语广播英语教学节目  
《英语PK台》推荐英美剧学习教材

## 每天看一点

# 《神探夏洛克》

## 轻松学地道口语

丛书主编：文 英    本书主编：茗 元



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS



每天看一点

# 《神探夏洛克》

## 轻松学地道口语

丛书主编：文 英

本书主编：茗 元

参 编：王星誉 孙 喆 卓张凤 王小玉 詹慧文

郭 鸿 惠思源 吴 琮 刘 美 宋令梅

刘新芝 裴俊玲 杨学梅 范琳琳



SHERLOCK



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

《神探夏洛克》是英国广播公司 BBC 自 2010 年出品的悬疑侦探系列剧。该剧改编自阿瑟·柯南·道尔创作的侦探小说《福尔摩斯探案集》，将原著的时间背景从 19 世纪搬到了 21 世纪，并把不同故事里的元素糅合到了一起，对原著作出了别出心裁的改编，人物演绎精准、情节幽默连贯、戏剧冲突激烈而饱满，但是却从来没有偏离原著的精髓。

利用这样一部制作精美的英剧来学习地道的英语口语是绝佳之选，绝对是一流的体验、非凡的享受。

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

每天看一点《神探夏洛克》轻松学地道口语：共 3 季 / 茗元主编。  
—北京：机械工业出版社，2016.8  
(每天看一点英美剧轻松学地道口语 / 文英主编)  
ISBN 978-7-111-54759-4

I. ①每… II. ①茗… III. ①英语—口语—美国—自学参考资料 IV. ① H319.9  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 210195 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑：张若男 责任编辑：张若男

版式设计：吴凯贤 责任印制：李 飞

北京天时彩色印刷有限公司印刷

2016 年 11 月第 1 版·第 1 次印刷

169mm × 239mm · 21 印张 · 428 千字

标准书号：ISBN 978-7-111-54759-4

定价：39.80 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

电话服务

网络服务

服务咨询热线：010-88361066

机工官网：[www.cmpbook.com](http://www.cmpbook.com)

读者购书热线：010-68326294

机工官博：[weibo.com/cmp1952](http://weibo.com/cmp1952)

010-88379203

金书网：[www.golden-book.com](http://www.golden-book.com)

封面无防伪标均为盗版

教育服务网：[www.cmpedu.com](http://www.cmpedu.com)

# 前言

老师常说，学英语得听新闻。那是因为要应试。而要练地道口语，自然是要看剧。所谓艺术来源于生活，英美剧中的情节多与我们的生活息息相关，所说的台词也都是我们在与人交流时真正需要用到的口语。因此，在欣赏英美剧的同时，我们就为自己营造了一个自然的、毫不做作的口语学习环境。

在跌宕起伏的情节当中，我们可以追随那些富有感染力的人物，同时也能体会或幽默诙谐、或富有哲理的精彩语言。基于此种考量，我们为英美剧爱好者、英语美语学习者打造了这套轻松、愉快同时又紧凑、活泼的英美剧欣赏及口语学习系列丛书。

我们的《**每天看一点英美剧，轻松学地道口语**》具有以下几大特点：

## ● 选材新颖，题材广泛

经过在英语美语学习者、英美剧爱好者之中进行广泛的调查，我们力求选取最受欢迎、最受推崇的剧集，涉猎多种主题和题材，不论是生活、爱情、科学、魔幻，只有你喜欢的，才会成为你学习的动力，引发学习兴趣。我们还将继续聆听剧迷们的声音，选取更多的剧集，为你量身打造最适合你的图书。

## ● 单剧成册，量身打造学习重点

每部剧的特点不同，欣赏、学习的侧重点也就不同，如果在一本书中同时包含多部剧集，看似丰富多彩，实则重点散漫，不适合学习。所以我们用单剧成册的方法，针对每一部剧，用心分析和编写该剧集最适合学习的内容，以求能充分达到学以致用目的。

## ● 精心打造各个板块，学习和欣赏两不误

每部剧选取最为经典的 120 ~ 150 个片段，“时间—地点—人物—事件”一应俱全，帮助你充分回味剧集内容；“精彩亮点”分析剧集片段中的经典——为爆笑段子，或为哲理名句，或为真情流露……帮你解答心中的疑惑、说出你心中的声音；“知识点拨”帮助读者理解独具特色的表达方法、积累专业名词及了解特殊的文化概念；最后还有“词汇加油站”，生词和难词全在这里，单词虽小，也是英语学习中的重要“地基”，一砖一瓦，都不能忽视。

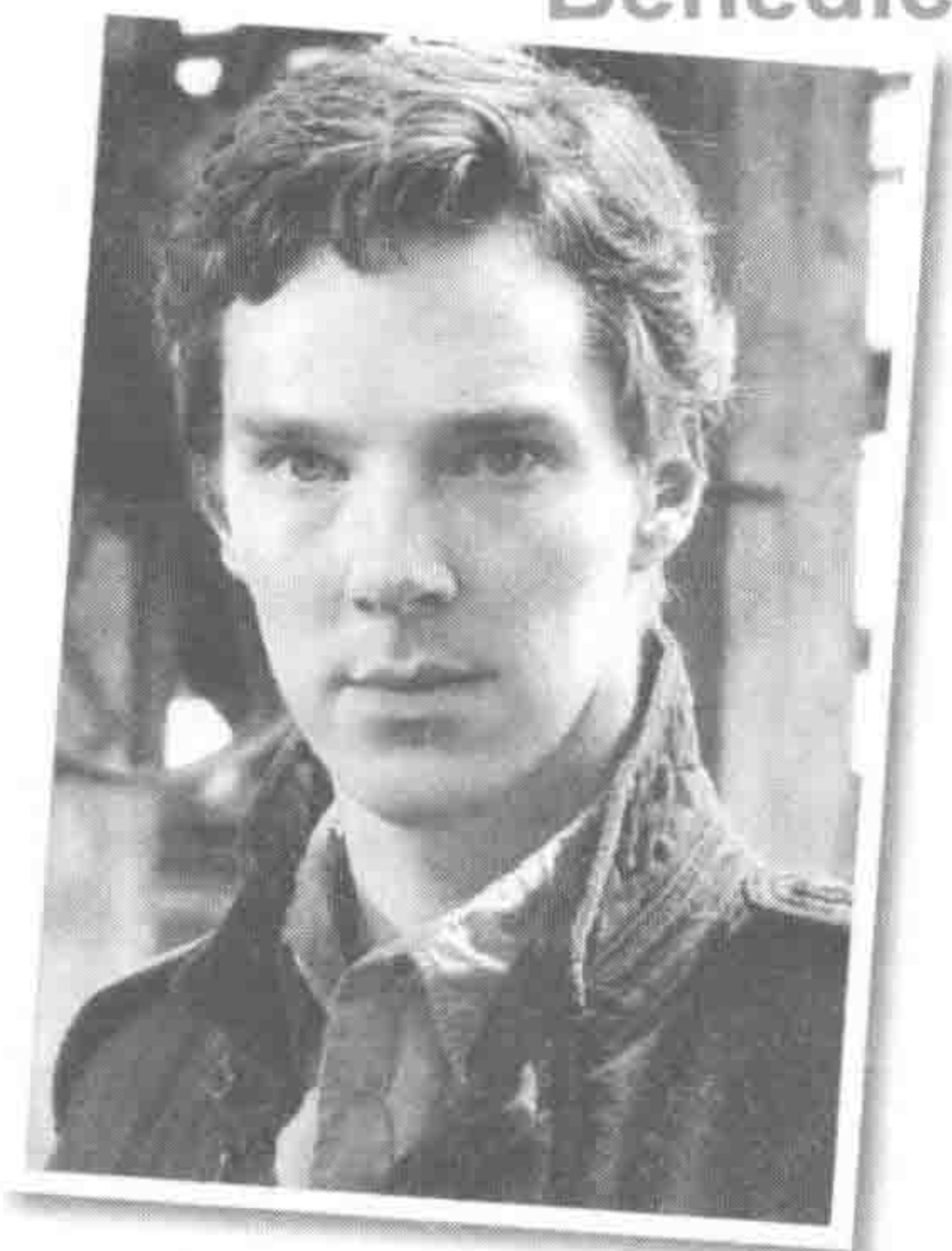
精彩的英美剧千千万万，经典的剧情层出不穷，我们将打造最适合大家的精彩剧集王国，不断推出新剧和好剧。好戏连连，敬请期待！



## 主要演员简介：

# Sherlock Holmes

**Benedict Cumberbatch (本尼迪克特·康伯巴奇) 饰演**



**国籍：**英国

**出生地：**英国伦敦

**职业：**演员、配音、制片人

**生日：**1976年7月19日

**星座：**巨蟹座

**身高：**184cm

**毕业院校：**曼彻斯特大学（学士）、伦敦音乐与戏剧艺术学院（硕士）

本尼迪克特的曾祖父亨利·阿诺德·康伯巴奇曾是英国驻土耳其大使馆的大使。祖父亨利·卡尔顿·康伯巴奇是英国海军少校，曾作为潜艇指挥官参与第一、二次世界大战。双亲皆为演员。本尼迪克特的父母在1976年结婚，并于当年生下他。另外，本尼迪克特还有一个比他年长十多岁、同母异父的姐姐。

本尼迪克特的妻子苏菲·亨特生于1978年，毕业于牛津大学，是剧场导演兼编剧、演员和歌手。2008年，两人因拍摄电影《滑稽戏童话》初识，2014年春天开始交往。2014年11月5日，两人宣布订婚，并按照英国传统在《泰晤士报》刊登订婚启事。2015年2月14日，两人在英国南部的怀特岛完婚。他们的儿子于2015年6月出生。

### 演艺经历

2000年，本尼迪克特出演电视剧《心跳》，开始了他的演艺生涯。2004年，因电视电影《霍金的故事》获得蒙特卡洛国际电视节最佳男主角奖。2010年，开始主演电视剧《神探夏洛克》，凭借系列剧集，获得艾美奖、金卫星奖等多项最佳男主角奖，亦得到金球奖、英国电影和电视艺术学院电视奖最佳男主角提名。2011年，因舞台剧《弗兰肯斯坦的灵与肉》获得劳伦斯·奥利弗奖、伦敦标准晚报戏剧奖等最佳男主角奖。2012年，主演电视剧《队列之末》，并为《霍比特人》系列进行配音和动作捕捉。2013年，出演电影《星际迷航：暗黑无界》及奥斯卡金像奖最佳影片《为奴十二年》，还成立制作公司制作了首部短片《举手之劳》；同年，获英国电影和电视艺术学院大不列颠奖英国年度艺人奖，并成为《时代周刊》国际版10月号封面人物。2014年，凭影片《模仿游戏》获得奥斯卡金像奖、金球奖、英国电影学院奖等最佳男主角提名，并入选《时代周刊》年度“全球最具影响力人物”榜。2015年，被英国女王授予大英帝国司令勋章（CBE），并受邀加入美国电影艺术与科学学院。



## John Hamish Watson

Martin Freeman (马丁·弗瑞曼) 饰演

国籍：英国

出生地：英国英格兰汉普郡

职业：演员、配音

生日：1971年9月8日

星座：处女座

身高：170cm



马丁·弗瑞曼的哥哥蒂姆是乐队成员，另一个兄弟詹姆是音乐家和网络设计师，堂兄弟本特是一个相声演员。在父母离婚之后，马丁跟随父亲居住，在他7岁时，父亲离世了，在这之后马丁搬到了母亲和继父家中居住。他曾患有哮喘，并且还不得不通过做髌部手术来矫正腿部畸形。他成长在天主教的环境下。少年时期的马丁是一名壁球选手，在英国国家队接受训练。

### 演艺经历

马丁·弗瑞曼考上了有着崇高声誉的中央演讲与戏剧学院。在校期间，他常常参加青年活动剧场（在特丁顿）的活动并作为交换生在乌克兰待过一段时间；也曾参与《乘客》系列的配音工作。毕业之后他参加了国家剧场好几个作品的演出。在参演大获成功的《办公室的故事》之前，他还拍了几部电视剧，分别是《我只是想吻你》《Men Only》和《World of Pub》。因出色演绎了蒂姆·坎特伯雷这个喜剧英雄，马丁获得了大量的奖项提名。2004年，马丁·弗瑞曼凭借在《办公室笑云》中的表演获得第57届英国电影和电视艺术学院奖最佳喜剧表演的提名。2010年，马丁·弗瑞曼凭借在BBC电视剧《神探夏洛克》中饰演华生一角而走红，并因此入围艾美奖迷你剧或电视电影类别的最佳男配角奖。2011年，马丁·弗瑞曼在《霍比特人》中饰演男主角比尔博·巴金斯。2012年，由马丁·弗瑞曼参与配音的动画电影《神奇海盗团》上映。



## 主要演员简介:

# *Mycroft Holmes*

Mark Gatiss (马克·加蒂斯) 饰演



**国籍:** 英国

**出生地:** 英国达勒姆达灵顿

**职业:** 演员、编剧、制片、配音

**生日:** 1966年10月17日

**星座:** 天秤座

大家都爱看 BBC 的《神探夏洛克》，会被剧中演技精湛的演员、精心编排的剧情甚至是考究的布景和音乐所吸引，但是有一件事大家可能不太知道，本剧的编剧之一，就是出演夏洛克哥哥麦考夫的马克·加蒂斯。马克·加蒂斯是位杰出、有影响力的艺术家，他不仅当演员、编剧，还做过制片和配音。

### 演艺经历

加蒂斯小时候酷爱在电视上观看《神秘博士》和汉默电影公司出品的恐怖电影，阅读阿瑟·柯南·道尔、赫伯特·乔治·威尔斯的作品和收集化石。这些爱好刺激了他成年后的创造性工作。大学时他在 Bretton Hall College (现属利兹大学) 认识了史蒂夫·佩姆伯顿、里斯·谢尔史密斯和吉瑞米·戴森，四人后组成喜剧团体“绅士联盟”，出品了同系列广播剧、三季电视剧、舞台剧和 2005 年电影《绅士的启示联盟》。

由于他童年对《神秘博士》的喜爱，加蒂斯的早期作品都与该节目相关。他最早出版的一系列幻想小说是通过 Virgin Publishing 出版公司出版的《神秘博士》新冒险系列故事，第一部是 1992 年的《Nightshade》。

他写的第一部剧本是一个 BBV 录像带节目，称为 P.R.O.B.E.；四部低成本短片，是《神秘博士》衍生电影。这些电影中含有前任博士约翰·帕特维、科林·贝克和彼得·戴维森的创作成果，但没有释出 DVD 版本。在 2004 年的一次采访中，他说不会授权重新释出，只把它们看作一次练习。



## James Moriarty

Andrew Scott (安德鲁·斯科特) 饰演



**国籍：**爱尔兰

**出生地：**爱尔兰都柏林

**职业：**演员

**生日：**1976年10月21日

**星座：**天秤座

**身高：**173cm

安德鲁·斯科特是爱尔兰的影视演员、话剧演员，曾就读于 Gonzaga (冈萨加) 学院，都柏林南侧的一所私立天主教耶稣会学校。他每周六参加戏剧学院为青少年开设的课程，并出演了两部爱尔兰电视广告。十七岁出演了他的第一部电影《韩国》并担任主角。后来斯科特从都柏林圣三一学院戏剧专业退学，并加入都柏林艾比剧院。他的父亲曾在职业介绍所工作，母亲是美术教师。

### 演艺经历

1998年，他在斯皮尔伯格导演的《拯救大兵瑞恩》中客串。其后他与导演卡雷尔·赖兹 (Karel Reisz) 合作了话剧《Long Day's Journey into Night》，并凭借此话剧获得了“Independent/Spirit of Life Awards”的年度最杰出男演员奖，以及“Irish Times Award”最佳男配角奖的提名。他在伦敦初次登台表演的话剧是《Dublin Carol》。此前，他曾在电影《Nora》、电视剧《The American》中客串。其后，他出演了电视电影《Longitude》，并在著名剧集《兄弟连》中客串。曾在2005年凭借舞台剧《A Girl in a Car with a Man》获得劳伦斯·奥利弗奖。2010~2012出演BBC迷你剧《神探夏洛克》，扮演莫里亚蒂教授，并凭借在剧中的精彩表现获得2012BAFTA最佳男配角。





## 主要演员简介：

### *Lestrade*

**Rupert Graves (鲁珀特·格雷夫斯) 饰演**

**国籍：**英国

**出生地：**英国英格兰萨默塞特

**职业：**演员、导演、编剧

**生日：**1963年6月30日

**星座：**巨蟹座

**毕业院校：**英国山景戏剧艺术学院



鲁珀特·格雷夫斯出生于英国英格兰萨默塞特。母亲是一名旅游协调员，父亲是音乐教师和音乐家。

鲁伯特在 15 岁时从 Wyvern Community School 辍学，跟着流动剧团，给人家演小丑。因为对学习没有什么兴趣，所以再也没回到学校，之后也没有接受过任何表演方面的专业训练。所以说，他是一个自学成才的演员。

1987 年，鲁伯特因在《墨里斯的情人》中饰演 Alec Scudder 而一举成名。2010 年，他在英国 BBC 拍摄的备受好评的电视剧《神探夏洛克》中饰演雷斯垂德探长而在中国广为人知。

#### 演艺经历

鲁伯特凭借 1987 年拍摄的《墨里斯的情人》一举成名，这部电影影响深远，粉丝众多。电影中他扮演阿利克，一个属于仆佣阶级的下人，后来爱上富家少爷墨里斯，冲破艰难与少爷最终在一起。1988 年，他与詹姆斯·维尔比又合作了《指间沙》。

当时的鲁伯特好像已经是维多利亚时代阔少的专业户，此后几年他与海伦娜·卡特，爱玛·汤普森，休·格兰特等人参演各版文学著作改变的电影。

鲁伯特在中国广为人知的角色是《神探夏洛克》里的雷斯垂德探长。观众也可从《看得见风景的房间》到《墨里斯的情人》再到《葬礼上的死亡》和《加罗律师》看到他不凡的表演天赋。



## *Mrs Hudson*

**Una Stubbs (尤娜·斯塔布斯) 饰演**

**国籍:** 英国

**出生地:** 英国英格兰莱斯特郡

**职业:** 演员、舞蹈家

**生日:** 1937年5月1日

**星座:** 金牛座



斯塔布斯女士生于英格兰莱斯特郡的欣克利。她是一名演员，也是一名舞蹈家。她最著名的角色是BBC情景喜剧《Till Death Us Do Part》（《生死相许》）中的Rita和儿童剧《Worzel Gummidge》（《稻草人侦探华泽尔·古米治》）中的Aunt Sally。

斯塔布斯女士1958年与男演员Peter Gilmore结婚，育有一子Jason Gilmore。1969年，他们的婚姻走到了尽头。随后，她又与另一名皇家莎士比亚剧团的男演员结婚，并于1975年离婚，但彼此还是好朋友。她的第二段婚姻带给了她两个孩子：Christian Henson和Joe Henson。姐弟俩都是音乐家和作曲家。



## 主要演员简介：

# Molly Hooper

Loo Brealey (露·布瑞丽) 饰演

国籍：英国

出生地：英国英格兰北安普顿郡

职业：演员、记者、作家

生日：1979年3月27日

星座：白羊座

身高：161cm

毕业院校：剑桥大学



布瑞丽毕业于剑桥大学历史系，花了一年时间在李斯特斯·伯格研究所（安吉丽娜·朱莉和李家豪曾经在这里学习过）学习演技。从15岁起，她便开始了自己的记者生涯，先后采访了Jude Law、Jonny Lee Miller、Helena Bonham Carter、Liv Tyler、Ewan McGregor、李安等影视明星。布瑞莉自十几岁时就开始从事替影剧、艺术与音乐撰稿，共在数家杂志发表过评论和报道，包括《首映》英国版、《帝国》《天空杂志》《The Face 杂志》《Neon 杂志》《别册杂志》《完全电影杂志》等。她也是2007年出版的《无序与魔力：亚历杭德罗·霍多罗斯基的电影》（《Anarchy and Alchemy: The Films of Alejandro Jodorowsky》）一书的编者。

布瑞莉也担任英国《仙境杂志》（《Wonderland》）的副总编，直至2009年4月为止，她在此期间曾采访过2月和3月版的封面人物美国影星丽芙·泰勒，其他写过的报道主题还包括英国二人组乐团“宠物店男孩”、奥地利艺术团队“格林汀”。2013年时，她编的第一套剧本《女教宗琼安》被英国国家青年剧团搬上舞台演出。

### 演艺经历

布瑞丽在电视剧中的首次登场之作是BBC电视系列剧《急诊室》，她在剧中饰演护士洛桑妮（Roxy Bird）。她之后又在2005年的电视系列剧《荒凉山庄》饰演茱迪·史默维特（Judy Smallweed）。布瑞丽在2010年BBC电视系列剧《神探夏洛克》内饰演任职于伦敦圣巴托罗缪医院、对本尼迪克特·康伯巴奇所演的夏洛克·福尔摩斯怀有恋慕之心的法医茉莉。该电视系列剧的两位创造者——史蒂芬·莫法特与马克·加蒂斯都对她的表现表示赞赏，加蒂斯说饰演茉莉的布瑞莉是位“杰出”并“完美的女演员”，莫法特则表示“她相当有趣呢，这个茉莉，因为她原本完全是个只在试播集（pilot）中出现一幕的角色，可是露·布瑞丽实在太棒了”。也由于布瑞丽的演技，使莫法特改变了初衷——不加入柯南·道尔原著之外的人物来当常规角色，而特别破例地另外创造了茉莉·霍珀。随着这套电视系列剧大获成功和剧情的进展，茉莉一角的人气也逐渐升高。当第二季播出后的2012年1月，布瑞莉在一次接受《观察家报》访谈的时候表示：“基本上，要是一位女性喜欢康伯巴奇的话，她就能对茉莉产生共鸣、感同身受。”

# Contents | 目录

前言

主要演员简介

## 粉色的研究 /001

Scene 01 初次见面 → Scene 02 一拍即合 → 神秘会面 Scene 03 调查案件

Scene 04 生死对峙

## 盲目的银行家 /033

Scene 01 银行的涂鸦 → Scene 02 密室凶杀 → Scene 03 追踪黄色讯息

Scene 04 中国城之旅 → Scene 05 致命的马戏团

## 致命游戏 /065

Scene 01 赌气的大侦探 → Scene 02 “您有一条新信息” → Scene 03 永不服输

Scene 04 伪造的油画 → Scene 05 泳池边的正式见面

## 贝尔戈维亚丑闻 /097

Scene 01 一次特别的召见 → Scene 02 精心谋划的拜访 → Scene 03 尴尬的圣诞聚会

Scene 04 猜不出的密码 → Scene 05 再见福尔摩斯先生

## 巴斯克维尔猎犬 /129

Scene 01 巴斯克维尔的传闻 → Scene 02 智闯巴斯克维尔基地

Scene 03 巨大的猎犬 → Scene 04 猎犬计划 → Scene 05 真相大白

## 莱辛巴赫坠落 /161

Scene 01 华生的忠告 → Scene 02 莫里亚蒂的阴谋 → Scene 03 自夸骑士的故事

Scene 04 陷阱与逃命 → Scene 05 终极对决

1

Episode

2

Episode

3

Episode

4

Episode

5

Episode

6

Episode

# 7

Episode

## 空灵柩 /193

Scene 01 重回贝克街 → Scene 02 原是故人归 → Scene 03 兄弟拼脑力  
Scene 04 消失的乘客 → Scene 05 地下铁惊魂

# 8

Episode

## 三签名 /227

Scene 01 夏洛克紧张了 → Scene 02 婚礼致辞 → Scene 03 皇家侍卫、情人  
Scene 04 梵蒂冈宝石 → Scene 05 隐形之人

# 9

Episode

## 最后的誓言 /259

Scene 01 茉莉的愤怒 → Scene 02 红胡子 → Scene 03 夏洛克失踪了  
Scene 04 圣诞快乐 → Scene 05 最后的选择

# 10

Episode

## 可恶的新娘 /291

Scene 01 最佳拍档 → Scene 02 离奇谋杀案 → Scene 03 与麦考夫的赌注  
Scene 04 现实与梦境 → Scene 05 复仇女神

“

伦敦警察厅的雷斯垂德探长对市内发生的一系列自杀案件毫无头绪，转向夏洛克寻求帮助。夏洛克与新室友华生合作解开了这一连环自杀案之谜。

”



# Episode 1 粉色的研究



## Scene 01 初次见面



**时间：** 00:09:32—00:10:20

**地点：** 实验室

片段一

**人物：** 夏洛克，华生，迈克，茉莉

**事件：** 迈克带华生去实验室找夏洛克商议合租事宜，初次见面，夏洛克便开始了对华生的初步推理。



### 精彩亮点

夏洛克有固话不用却要借手机，只因他不太善于言语，讲话最多的时候就是分析案件的时候，所以他更喜欢发短信。

1

华生虽也有性格缺陷，但他主动借手机给夏洛克用，说明在人际交往方面，他还是比较主动的。这个动作也是夏洛克对他进行推理的开始。

2

夏洛克在接过华生手机的那一刻便开动了他的思维马达：华生的发型和站立姿势说明了他的军人身份；而华生刚进门说“有点儿时过境迁”则暴露了他曾在巴茨医院受训，所以是军医；手腕以上只有脸被晒黑，说明刚从国外回来，而非日光浴；跛脚却宁愿站着，说明是战场受的伤。战场受伤加上晒黑，不是阿富汗就是伊拉克。因此，夏洛克脱口便问华生在哪个战场服过役。但显然，他讲话过于干脆，只说了两个国家的名字，让华生有些摸不着头脑。

3

虽然华生一头雾水，但还是回答了夏洛克的问题，但不免要问一下夏洛克从何得知这些。

4

**Waston:** Bit different from my day. <sup>①</sup>

**Mike:** You've no idea! <sup>②</sup>

**Sherlock:** Mike, can I borrow your phone?  
There's no signal on mine. <sup>③</sup>

**Mike:** And what's wrong with the landline?

**Sherlock:** I prefer to text. 😊<sub>1</sub>

**Mike:** Sorry, it's in my coat.

**Waston:** Here, use mine. 😊<sub>2</sub>

**Sherlock:** Oh, thank you.

**Mike:** This is an old friend of mine, John  
Watson.

**Sherlock:** Afghanistan or Iraq? 😊<sub>3</sub>

**Waston:** Sorry?

**Sherlock:** Which was it, in Afghanistan  
or Iraq?

**Waston:** Afghanistan, sorry, how did  
you know? 😊<sub>4</sub>

**Sherlock:** Ah! Coffee, thank you. What  
happened to the lipstick?

**Molly:** It wasn't working for me. <sup>④</sup>

**Sherlock:** Really? It was a big improvement. <sup>⑤</sup>  
Your mouth's too small now.

**Molly:** OK.

## 译文

- 华生:** 有点儿时过境迁的感觉。
- 迈克:** 岂止如此!
- 夏洛克:** 迈克, 能借你的手机一用吗? 我的没信号。
- 迈克:** 你的固话也坏了?
- 夏洛克:** 我喜欢发短信。
- 迈克:** (手指着门外) 不好意思, 我的在口袋里。
- 华生:** 用我的吧。
- 夏洛克:** 哦, 多谢!
- 迈克:** 这位是我的一个老朋友, 约翰·华生。
- 夏洛克:** 阿富汗还是伊拉克?
- 华生:** 你说什么?
- 夏洛克:** 你在哪里待过? 阿富汗还是伊拉克?
- 华生:** 阿富汗, 你怎么知道?
- 夏洛克:** (茉莉拿来咖啡) 啊! 咖啡来了! 谢谢! 你的口红呢?
- 茉莉:** 对我没什么用。
- 夏洛克:** 真的么? 我倒觉得挺不错, 不然显得你嘴唇太小。
- 茉莉:** 好吧。

## 知识点拨



1. Bit different from my day. 这句话是省略句, 主语是“实验室”, 想必华生当年也在这里工作过, 退役回来觉得实验室今非昔比。
2. You've no idea! 你不知道的还多着呢! 英语口语常用说法。华生在阿富汗战场服役多年, 回到巴茨医院自然有种今非昔比的感觉。
3. No signal on one's phone. “手机没信号”的地道说法。夏洛克性格比较孤僻, 喜欢发短信而不喜欢打电话, 手机没信号他也不愿用固话。
4. 涂口红对茉莉来说没用, 也就是说, 口红颜色不适合茉莉。外国人的思维不同于中国人, 类似的口语要多多积累。
5. 夏洛克觉得茉莉涂上口红衬得人更好看, 外表有所改善, 所以是 improvement。



## 词汇加油站

landline ['lənd.laɪn] *n.* 座机, 固话

Afghanistan [æf'gæni.stæn] *n.* 阿富汗

lipstick ['lɪpstɪk] *n.* 口红

prefer to 较喜欢

Iraq [ɪ'ræk] *n.* 伊拉克





**时间：** 00:10:23—00:11:02

**地点：** 实验室

**人物：** 夏洛克，华生，迈克

**事件：** 夏洛克向新室友暴露自己的生活陋习和性格缺点。



## 精彩亮点

前面夏洛克问华生去过阿富汗还是伊拉克，这里又直截了当地问华生是否介意他拉小提琴。这一连串的问题一出口便能窥见夏洛克本人性格急躁，思维敏捷，讲话犀利。

1

夏洛克的大脑堪比4次元空间，推理案件时他会连续数天不出声，大脑高速运转，这个4次元空间里会建构起模块，做各种假设推理。

2

华生觉得太不可思议，以至于转头问迈克：是不是把他的情况告诉了夏洛克？

3

夏洛克亲口说起自己很难相处（difficult man），不好找室友。说明他还是很有自知之明的，也很坦率，直接把自己的缺点展示给对方。

4

**Sherlock:** How do you feel about the violin? 😊<sub>1</sub>

**Waston:** I'm sorry, what?

**Sherlock:** I play when I'm thinking and sometimes I don't talk for days on end. 😊<sub>2</sub> Would that bother you? Potential flatmates<sup>①</sup> should know the worst about each other.

**Waston:** You told him about me? 😊<sub>3</sub>

**Mike:** Not a word.<sup>②</sup>

**Waston:** Who said anything about flatmates?

**Sherlock:** I did, told Mike this morning that I must be a difficult man to find a flatmate for. 😊<sub>4</sub> Now here he is just after lunch with an old friend clearly just home from military service in Afghanistan. Wasn't a difficult leap.<sup>③</sup>

**Waston:** How did you know about Afghanistan?

**Sherlock:** Got my eye on<sup>④</sup> a nice little place in central London. We ought to be able to afford it. We'll meet there tomorrow evening, seven o'clock. Sorry, got a dash.<sup>⑤</sup> I think I left my riding crop in the mortuary.